ALGEMENE VERKOOPSVOORWAARDEN

Artikel 1 – Toepassingsgebied
Alle offertes en verkopen door VOGEL Import Export N.V. (hierna de 'Verkoper') zullen beheerst worden door de voorwaarden hierin vervat of waarnaar hier verwezen wordt (hierna "Algemene Voorwaarden"). Door het accepteren van een aanbod of het plaatsen van een bestelling aanvaardt de medecontractant (hierna de 'Koper') de Algemene Voorwaarden, tenzij schriftelijk bedongen afwijkingen. Enkel de Algemene Voorwaarden van de Verkoper zijn van toepassing, met uitsluiting van de algemene voorwaarden van de Koper, tenzij andersluidende overeenkomst door beide partijen ondertekend.

Artikel 2 – Prijs
Alle offertes en informaties betreffende de prijs van elk product worden vrijblijvend en ten indicatieve titel verstrekt. Prijsopgaven zijn steeds voor herziening vatbaar tot op het ogenblik van het sluiten van de overeenkomst. Eventuele wijzigingen aan de prijsopgaven kunnen geen aanleiding geven tot schadevergoeding of ontbinding van de overeenkomst door de Koper.

Artikel 3 – Levering
3.1. Orderbevestigingen, leveringstermijnen en andere termijnen zijn slechts bij benadering aangegeven. Vertraging hierbij kan geen aanleiding zijn noch tot schadevergoeding, noch tot gehele of gedeeltelijke verbreking van het contract of bestelling. Indien de levering door overmacht wordt verhinderd of uitermate wordt bezwaard, heeft de Verkoper het recht de overeenkomst aan de omstandigheden aan te passen dan wel de overeenkomst te verbreken. De Koper ziet uitdrukkelijk af van eventuele schadevergoeding.
3.2. De producten worden geacht verkocht, ontvangen en aanvaard te zijn in de magazijnen van de Verkoper, of derden indien de levering rechtstreeks van laatstgenoemde naar de Koper geschiedt. Levering geschiedt steeds op risico van de Koper vanaf het ogenblik dat de leveringsverplichting een aanvang neemt, zelfs in geval van verkoop van "franco" levering. Voor leveringen aan derden ligt de verantwoordelijkheid uitsluitend bij de Koper.
3.3. Alle beschrijvingen en details betreffende gewichten en maten die door de Verkoper meegedeeld werden in catalogi, prijslijsten, publiciteitsmateriaal, internet zijn algemene beschrijvingen en zijn enkel benaderend en zullen geen deel vormen van enige overeenkomst of aanleiding geven tot enige aansprakelijkheid ten aanzien van de Verkoper.
3.4. Bij beschadiging, onvolledigheid, vergissing of ieder ander zichtbaar gebrek of niet-conformiteit is de Koper ertoe gehouden de goederen te weigeren of slechts onder schriftelijk voorbehoud aan te nemen. Iedere klacht met betrekking tot de geleverde goederen dient aan de Verkoper meegedeeld te worden per aangetekend schrijven binnen de vijf dagen na ontvangst met verwijzing naar het nummer van de factuur of, bij gebreke hieraan, van de verzendingsnota. Na het verloop van deze termijn worden de producten als aanvaard beschouwd.

Artikel 4 – Eigendomsvoorbehoud
De producten zullen, tenzij anders werd overeengekomen, eigendom blijven van de Verkoper tot alle bedragen die de Koper verschuldigd is aan de Verkoper voor de producten volledig betaald zijn.
4.1 Totdat de titel op de producten overgaat naar de Koper, zal de Koper de producten houden als zijnde de bewaarnemer van de Verkoper en de Koper zal deze opslaan of markeren zodat zij te allen tijde als eigendom van de Verkoper kunnen geïdentificeerd worden. Indien de producten niet op die wijze zijn opgeslagen en gemarkeerd, en zonder afbreuk te doen aan de strikte verplichtingen van de Koper volgens deze voorwaarde, zal de Verkoper een titel verkrijgen op de eigendommen waarmee de producten zouden vermengd zijn ten belope van de grootte van de openstaande facturen.
4.2 Vooraleer de eigendom overgaat naar de Koper, zal de Verkoper te allen tijde gerechtigd zijn om de lokalen van de Koper te betreden om opnieuw bezit te nemen van elk product en het te verplaatsen. De Verkoper zal zodoende gerechtigd zijn elk product te verwijderen van de uitrusting of producten waaraan het vastgehecht was zonder aansprakelijk te zijn voor enige schade die daardoor veroorzaakt wordt, waarna het recht van de Koper om de producten te gebruiken of te verhandelen een einde zal nemen.
4.3 Tot het tijdstip waarop de eigendom op de producten overgaat naar de Koper, zal elke opbrengst van de verkoop van producten door de Koper gehouden worden in het voordeel van de Verkoper.
4.4 De Verkoper zal gerechtigd zijn een vordering voor de prijs van elk product in te stellen, niettegenstaande het feit dat de eigendom ervan nog niet is overgegaan naar de Koper.

Artikel 5 – Betaling
5.1. Elke factuur is netto en contant betaalbaar zonder korting tenzij schriftelijk uitdrukkelijk anders werd overeengekomen.
5.2. Zonder afbreuk te doen aan hetgeen bepaald in artikel 4.3., zal de Verkoper gerechtigd zijn op dagelijkse basis interest tegen een interestvoet van 10 % aan te rekenen op elke niet-betaalde som op de vervaldag. De Koper is van rechtswege en zonder ingebrekestelling voormelde verwijlinterest en een forfaitaire schadevergoeding van 15 % op het totale factuurbedrag verschuldigd ongeacht het recht van de Verkoper het meerdere te eisen. De niet-betaling op de vervaldag van een enkele factuur, maakt het verschuldigd saldo van al de andere, zelfs niet-vervallen facturen, van rechtswege onmiddellijk opeisbaar.
5.3. Als de Koper nalaat eender welke voorwaarde van zijn betalingsverplichtingen te voldoen, kan de Verkoper de uitvoering en levering opschorten. Elke kost die de Verkoper maakt in verband met zulke opschorting (met inbegrip van de opslagkosten) zal betaalbaar zijn door de Koper. Ingeval van niet-betaling op de vervaldag van de factuur kan de Verkoper, naar zijn keuze, zijn leveringsverbintenis al dan niet opschorten voor wat het deel van de niet geleverde producten en het nog niet uitgevoerde werk betreft. De Koper zal de Verkoper diens redelijke en gepaste kosten betalen in geval van zulke opschorting. Indien de Koper failliet gaat of insolvent wordt, of indien enige procedure wordt gevoerd tegen de Koper, vrijwillig of niet, op grond van het faillissementsrecht of enige andere insolventiewetgeving, zal de Verkoper eveneens gerechtigd zijn om deze overeenkomst al dan niet te beëindigen. De Koper zal de Verkoper diens redelijke en gepaste beëindigingskosten betalen in het geval van zulke beëindiging.
5.4. Elke vraag van of betwisting door de Koper in verband met een factuur dient binnen de vijf dagen vanaf ontvangst van de factuur geprotesteerd te worden bij aangetekende brief. Indien zulke vraag of zulke betwisting niet binnen de voormelde termijn ontvangen wordt, gaat de Koper uitdrukkelijk akkoord afstand te doen van zijn rechten en wordt de factuur als aanvaard beschouwd.
5.5. Geen enkele vraag of betwisting kan de Koper ontslaan van zijn verplichting de factuur volledig te betalen op de vervaldag.
5.6. De Verkoper houdt zich het recht voor de sommen die door de Verkoper aan de Koper verschuldigd zijn af te trekken van alle sommen die verschuldigd zijn of verschuldigd worden door de Koper aan de Verkoper met betrekking tot door de Koper aan de Verkoper geleverde producten of diensten en elke andere som verschuldigd door de Verkoper aan de Koper.

Artikel 6 – Beperking van aansprakelijkheid
De volledige aansprakelijkheid van de Verkoper, betreffende alle eisen van welke aard ook, zij het door overeenkomst, garantie, vergoeding, onrechtmatige daad (met inbegrip van nalatigheid), foutloze aansprakelijkheid, dan wel op een andere basis, voortkomend uit of in verband met deze Algemene Voorwaarden of de overeenkomst of de uitvoering of niet-naleving ervan, of door gebruik van enig product, zal niet meer kunnen bedragen dan de volledige prijs van de overeenkomst waarbij de producten die aanleiding hebben gegeven tot de eis werden verkocht aan de Koper.

Artikel 7 – Toepasselijke wetgeving
Elk geschil voortkomend uit of in samenhang met deze Algemene Voorwaarden of de overeenkomst, met inbegrip van elke vraag betreffende het bestaan ervan, de geldigheid of de beëindiging, dat niet kan geregeld worden door onderhandeling van partijen, zal verwezen worden naar en uiteindelijk uitsluitend beslecht worden door de Belgische rechtbanken onder de regels van het Belgisch recht.

Artikel 8 – Geldigheid
8.1 De ongeldigheid, geheel of gedeeltelijk, van enige van deze Algemene Voorwaarden of enige bepaling van de overeenkomst zal de geldigheid van de resterende Algemene Voorwaarden of enige bepaling van de overeenkomst niet beïnvloeden.
8.2. De Nederlandstalige versie van de algemene voorwaarden is de oorspronkelijke tekst. In geval van interpretatiemoeilijkheden heeft de Nederlandstalige versie voorrang op elke anderstalige versie.

CONDITIONS GÉNÉRALES

Article 1 – Généralités
Toutes les offres et ventes par VOGEL Import Export N.V. (ci-après le "Vendeur") seront contrôlées par des conditions générales ci-après ou auxquelles il est fait référence dans les présentes (ci-après les "Conditions Générales"). Par l'acceptation d'une offre ou en passant une commande le client (ci-après l' "Acheteur") se déclare d'accord avec les présentes Conditions Générales sauf dérogation écrite. Seulement les Conditions Générales du Vendeur s'appliquent, avec exclusion des conditions générales de l'Acheteur, sauf convention contraire signé par les deux parties.

Article 2 – Prix
Toutes les offres et informations du Vendeur sont données sans engagement et à titre indicatif. Les indications de prix sont toujours susceptibles d'être modifiées jusqu'au moment de la conclusion de la convention. Des modifications de prix éventuelles ne peuvent pas donner lieu à une indemnité, ni à la résiliation du contrat par l'Acheteur.

Article 3 – Livraison
3.1. Les dates de livraison des commandes, les délais de livraison et autres échéances ne sont donnés qu'à titre indicatif. Un retard dans la livraison ne peut donner lieu à une indemnité ni à l'annulation totale ou partielle du contrat ou de la commande. Si la livraison est empêchée ou rendue difficile par un cas de force majeure, le Vendeur a le droit d'adapter le contrat aux circonstances ou éventuellement de rompre le contrat. L'Acheteur renonce à toute compensation éventuelle.
3.2. Notre matériel est toujours réputé comme étant vendu, réceptionné et accepté en nos magasins, ou en tiers si les produits sont directement transportés ou acheminés du tiers vers l'Acheteur. Il est toujours livré aux risques et périls de l'Acheteur, même en cas de vente ou de livraison "franco". L'Acheteur est seul responsable pour les livraisons à des tiers.
3.3. Toutes les descriptions et caractéristiques de poids et de taille publiées par le Vendeur dans les catalogues, tarifs, supports publicitaires, internet ne sont fournies qu'à titre de descriptions générales et approximatives, et ne font pas partie d'un contrat ni n'engagent nullement la responsabilité du Vendeur.
3.4. En cas d'avarie, de manquant ou d'erreur de livraison ou chaque autre manquement ou non-conformité, l'Acheteur devra refuser l'envoie ou ne pas accepter que sous réserve. Toute réclamation, concernant les marchandises fournies, doit nous parvenir par lettre recommandée dans les cinq jours de réception, en se référant au numéro de facture ou, à défaut, de la note d'envoi. A défaut, elles seront considérées comme acceptées sans aucune réserve.

Article 4 – Réserve de propriété
Sauf accord contraire, les produits demeurent la propriété du Vendeur jusqu'à ce que l'Acheteur ait réglé en intégralité les sommes qu'il doit au Vendeur pour les produits concernés.
4.1 Jusqu'à ce que la propriété des produits soit transférée à l'Acheteur, ce dernier détiendra les produits en qualité de dépositaire du Vendeur et devra les stocker ou les étiqueter de façon à ce qu'ils puissent, à tout moment, être identifiés comme la propriété du Vendeur. Indépendamment de l'obligation pour l'Acheteur de respecter cette obligation de stockage ou d'étiquetage, si les produits ne sont pas stockés ou étiquetés comme stipulé ci-avant, le Vendeur recevra un titre sur les choses avec lesquelles les produits sont mélangés, en proportion de la valeur des factures non acquittées.
4.2 Le Vendeur sera en droit, à tout moment jusqu'au transfert de propriété à l'Acheteur, de pénétrer dans les locaux de ce dernier pour reprendre possession des produits et les déplacer. Ce faisant, il sera en droit d'ôter les produits de l'équipement ou des produits auxquels ils ont été attachés sans être responsable d'un quelconque dommage causé par ce fait, après quoi il sera mis fin au droit de l'Acheteur d'utiliser ou de commercialiser les produits.
4.3 Jusqu'à ce que la propriété des produits soit transférée à l'Acheteur, tout produit de leur vente par ce dernier sera détenu au bénéfice et pour le compte du Vendeur.
4.4 Le Vendeur sera en droit de réclamer le versement du prix de tout produit, nonobstant le fait que leur propriété n'ait pas encore été transférée à l'Acheteur.

Article 5 – Paiement
5.1. Chaque facture est net et payable sans remise sauf stipulation écrite contraire expresse.
5.2. Sans préjudice de la disposition dans l'article 4.3., le Vendeur sera en plein droit de prélever un intérêt de 10 % sur l'encours de la facture. L'Acheteur est dû de plein droit, et sans mise en demeure au préalable l'exigibilité de l'intérêt de 10 % et une indemnité forfaitaire équivalente à 15% du montant de la facture, sans préjudice au droit de prouver le dommage réellement subi.
5.3. Si l'Acheteur ne satisfait pas à l'une de ses obligations au titre des conditions de paiement, le Vendeur pourra suspendre l'exécution de la commande et la livraison. Tous les frais exposés par le Vendeur au titre de cette suspension (y inclus les frais de stockage) devront être payés par l'Acheteur. En cas de non-paiement de la facture à l'échéance, le Vendeur pourra, s'il le souhaite, suspenser la livraison pour la partie des produits non livrés et/ou du travail non encore effectué. Dans cette dernière hypothèse, l'Acheteur paiera au Vendeur ses frais raisonnables et appropriés de suspension. Si l'Acheteur est en état de faillite ou insolvable, ou si une procédure d'insolvabilité, volontaire ou non, est engagée à son encontre, le Vendeur pourra demander la résiliation du présent contrat conformément à la législation sur les faillites ou sur les procédures d'insolvabilité applicables à l'Acheteur. Dans cette hypothèse l'Acheteur pourra être amené à payer au Vendeur ses frais raisonnables et appropriés de résiliation.
5.4. Toute demande ou contestation de l'Acheteur relative à une facture doit être adressée par lettre recommandée dans les 5 jours ouvrables suivant la date de la réception de la facture. Si cette demande ou contestation n'est pas reçu dans ce délai, l'Acheteur sera d'accord explicite de faire abondon de ses droits et la facture sera considerée comme acceptée.
5.5. Aucune demande ou contestation peut relever l'Acheteur de son obligation de payer la facture complètement à la date d'échéance.
5.6. Le Vendeur se réserve le droit compenser toute somme qui lui est due par l'Acheteur ou qui devient exigible avec toute somme qu'il doit à ce dernier pour les produits ou les services fournis par l'Acheteur au Vendeur et toute autre somme due par ce dernier à l'Acheteur.

Article 6 – Limitation de la responsabilité
La responsabilité totale du Vendeur, quant à tout recours de quelque nature que ce soit, fondé sur le droit contractuel, une garantie, une obligation d'indemnisation, une responsabilité quasidélictuelle (y compris les cas de négligence), une responsabilité objective, ou toute autre base légale, au titre des présentes Conditions Générales ou du contrat ou leur exécution ou violation, ou résultant de l'utilisation des produits sera limitée au prix total du contrat par lequel les produits à l'origine du recours ont été vendus à l'Acheteur.

Article 7 – Droit applicable
Tout litige en relation avec les présentes Conditions Générales ou le contrat, y compris toute question afférente à leur existence, validité ou résiliation, qui ne peut pas être réglé au moyen d'une négociation entre les parties sera définitivement et exclusivement réglé par les tribunaux de Belgique selon le droit belge.

Article 8 – Validité
8.1. La nullité, en tout ou en partie, de l'une des stipulations des présentes Conditions Générales ou du contrat n'affectera pas la validité des autres stipulations des présentes Conditions Générales ou du contrat.
8.2. La version néerlandaise des Conditions Générales est le text original. En cas de difficultés en interpretation, la version néerlandaise prévaut sur la version allophone.

ALLGEMEINE VERKAUFSBEDINGUNGEN

Artikel 1 – Anwendungsbereich
Alle Angebote und Verkäufe durch VOGEL Import-Export N.V. (nachfolgend der „Verkäufer") werden durch die Bedingungen reguliert werden, die hierin enthalten werden oder bezogen sind (nachfolgend "Allgemeine Verkaufsbedingungen"). Indem sie ein Angebot annimmt oder einen Auftrag erteilt, nimmt die Vertragspartei (nachfolgend der "Käufer") die Allgemeine Verkaufsbedingungen an, es sei denn es gibt schriftlich ausbedungene Abweichungen. Nur die Allgemeine Bedingungen des Verkäufers sind anwendbar, mit Ausschluss der allgemeinen Bedingungen des Käufers, es sei denn anders vorher vereinbart in einer Vereinbarung, unterschrieben von beiden Parteien.

Artikel 2 – Preis
Alle Angebote und Informationen hinsichtlich des Preises von jedem Produkt werden freibleibend und zu indikativen Titel erteilt. Preisangaben sind für Revision empfänglich bis auf die Zeit, zu der beide Parteien am Vertrag teilnehmen. Mögliche Änderungen können weder Schadenersatz noch Auflösung der Vereinbarung durch den Käufer verursachen.

Artikel 3 – Lieferung
3.1. Auftragsbestätigungen, Lieferfristen und andere Fristen werden nur als annähernd gegeben. Eine Verspätung in der Lieferung kann weder zu einem Schadenersatz noch zur vollen oder partiellen Annullierung des Vertrags oder des Auftrags Anlass geben. Wenn die Lieferung verhindert oder durch höhere Gewalt schwierig gemacht ist, hat der Verkäufer das Recht, den Vertrag den Umständen anzupassen oder eventuell den Vertrag zu brechen. Der Käufer verzichtet auf jeden möglichen Schadenersatz.
3.2. Die Produkte gelten als verkauft, empfangen und angenommen in den Speichern des Verkäufers, oder der dritten Partei, falls die Produkte direkt von Letztgenannter zum Käufer versendet oder transportiert werden. Lieferung der Produkte geschieht immer auf Risiko des Käufers, sogar im Falle des Verkaufs frei Haus. Der Käufer hat die alleinige Verantwortlichkeit für Lieferungen zu jeder möglichen dritten Partei.
3.3. Alle Beschreibungen und Details der Gewichte und Maße, die vom Verkäufer in den Katalogen, Tarifen, Werbeträger, Internet veröffentlicht wurden, werden nur als allgemeine und ungefähre Beschreibungen geliefert, und gehören weder zu einem Vertrag noch geben sie Anlass zu einiger Haftung in bezug auf den Verkäufer.
3.4. Bei Schaden, Mangel oder Lieferungsfehler oder bei jedem anderen Verstoß oder jeder Nonkonformität, ist der Käufer gehalten/verpflichtet die Produkte abzulehnen oder nur unterschriftlichem Vorbehalt zu akzeptieren. Jede Beschwerde, was die gelieferten Produkte betrifft, muss per Einschreiben innerhalb von fünf Empfangstagen an dem Verkäufer mitgeteilt werden, unter Hinweis auf die Nummer der Rechnung oder, in der Abwesenheit davon, auf den Versandbericht. Nach diesem Zeitabschnitt werden die Produkte als akzeptiert angesehen.

Artikel 4 – Eigentumsvorbehalt
Soweit nicht anders vereinbart, werden die Produkte Eigentum des Verkäufers bleiben, bis alle Summen, die der Käufer dem Verkäufer für die relevanten Produkte schuldig ist, vollständig bezahlt sind.
4.1 Bis das Eigentum der Produkte auf den Käufer übertragen wird, wird Letzterer die Produkte als Verwahrer des Verkäufers halten und muss er sie lagern oder sie etikettieren, so dass sie zu jeder Zeit als das Eigentum des Verkäufers identifiziert werden können. Wenn die Produkte nicht gelagert oder als weiter oben festgelegt etikettiert werden, und unabhängig von Lagerungs- und Etikettierungspflicht für den Käufer, wird der Verkäufer einen Titel über die Güter erhalten, mit denen die Produkte in Höhe von dem Wert der offenen Rechnungen vermischt werden.
4.2 Der Verkäufer wird berechtigt sein zu jeder Zeit bis zur Übertragung vom Eigentum an den Käufer, die Räume des Käufers zu betreten, um Besitz der Produkte wieder aufzunehmen und sie zu verschieben. Dies machende wird der Verkäufer berechtigt sein jedes Produkt der Ausstattung oder den Produkten, an denen sie befestigt worden sind, wegzunehmen, ohne verantwortlich für irgendeinen Schaden zu sein, der durch diese Tatsache verursacht wurde, wonach das Recht des Käufers die Produkte zu benutzen oder zu vermarkten beendet wird.
4.3 Bis das Eigentum der Produkte auf den Käufer übertragen wird, wird jeder Verkaufsertrag von Produkten den Käufer auf das Konto des Verkäufers eingezahlt werden.
4.4 Der Verkäufer wird berechtigt sein, die Zahlung für den Preis jedes Produkts zu fordern, ungeachtet der Tatsache, dass sein Eigentum noch nicht auf den Käufer übertragen worden ist.

Artikel 5 – Zahlung
5.1. Jede Rechnung ist im Bargeld ohne Abzug zahlbar, es sei denn vorher anders ausdrücklich und schriftlich vereinbart.
5.2. Unbeschadet Artikels 4.3. wird der Verkäufer berechtigt sein auf täglicher Grundlage Zinsen zu 10% für jede offene Rechnung an dem Fälligkeitstag anzurechnen. Der Käufer ist von Rechtswegen und ohne Aufforderung obengenannte Verzugszinsen und einen Pauschalschadenersatz zu 15% auf der totalen Rechnungssumme schuldig, unabgesehen vom Recht des Verkäufers, die tatsächliche genommene Beschädigung zu prüfen. Die Nichtzahlung an dem Fälligkeitstag einer einzigen Rechnung, macht den ausstehenden Saldo von allen anderen, sogar von den nicht fälligen Rechnungen von Rechtswegen gleichfällig.
5.3. Wenn der Käufer irgendeine Bedingung seiner Zahlungsverpflichtungen nicht erfüllt, kann der Verkäufer Erledigung und Lieferung des Auftrags verschieben. Alle möglichen Kosten, die vom Verkäufer in Übereinstimmung mit solcher Verschiebung genommen werden (einschließlich Speicherkosten) sind durch den Käufer zu bezahlen. In Ermangelung der Zahlung am Fälligkeitstag, kann der Verkäufer, nach eigener Wahl, die Lieferungsverpflichtung auf den Teil der nicht gelieferten Produkte und der nicht geleisteten Arbeit verschieben. Der Käufer zahlt dem Verkäufer seine berechtigten und angemessenen Kosten im Falle solcher Verschiebung. Wenn der Käufer Bankrott macht oder zahlungsunfähig wird oder wenn irgendein Verfahren gegen den Käufer eingeleitet wird, freiwillig oder unfreiwillig, aufgrund des Konkursrechtes oder irgendwelcher Insolvenzgesetze, ist es dem Verkäufer erlaubt, diese Vereinbarung zu beenden. Im vorliegenden Fall zahlt der Käufer den Verkäufer seine annehmbaren und angemessenen Kosten für die Annullierung des Vertrags.
5.4. Irgendwelche Fragen oder Bestreitungen durch den Käufer in bezug auf eine Rechnung muss per Einschreiben innerhalb von 5 Arbeitstagen ab Empfang der Rechnung protestiert werden. In Ermangelung des Empfangs innerhalb dieser Bezeichnung, gibt der Kunde ausdrücklich seine Rechte auf und die Rechnung gilt als angenommen.
5.5. Keine einzige Frage oder Anfechtung kann den Käufer von seiner Verpflichtung, die Rechnung auf den Fälligkeitstag völlig zu zahlen, befreien.
5.6. Der Verkäufer behält sich das Recht vor, um die Summen, die der Verkäufer dem Käufer schuldig ist, abzuziehen von allen Summen die der Käufer dem Verkäufer schuldig ist oder schuldig wird in bezug auf die durch den Käufer an den Verkäufer gelieferten Produkten oder Diensten und auf jede andere Summe schuldig durch den Verkäufer an dem Käufer.

Artikel 6 – Haftungsbeschränkung
Die gesamte Haftpflicht des Verkäufers hinsichtlich aller Anforderungen von egal welcher Art, es sei denn durch Vereinbarung, Garantie, Vergütung, unerlaubte Handlung (einschließlich Nachlässigkeit), fehlerfreie Haftung oder auf anderer Grundlage, vorkommend aus oder im Zusammenhang mit diesen „Allgemeinen Verkaufsbedingungen" oder mit der Vereinbarung, mit dem Ausführen oder mit der Nichterfüllung davon, oder durch den Gebrauch von irgendeinem Produkt, wird den Gesamtpreis des Vertrages, durch den die Produkte, die den Anlass zu der Anforderung gegeben haben und an den Käufer verkauft wurden, nicht übersteigen.

Artikel 7 – Anwendbares Recht
Für alle Streitigkeiten, die entstehen aus, oder in Zusammenhang mit diesen Bedingungen oder dem Vertrag, einschließlich jede mögliche Frage hinsichtlich Bestehens, Gültigkeit oder Endpunkts, nicht von den Parteien auf dem Verhandlungsweg vereinbart, wird verwiesen auf und ausschließlich durch belgische Gerichtsbehörden unter belgischem Gesetz beschlossen.

Artikel 8 – Gültigkeit
8.1. Sollten einzelne Klauseln dieser Allgemeine Verkaufsbedingungen oder einzelne Bedingungen des Vertrags ganz oder teilweise ungültig sein, beeinflusst das die Wirksamkeit der übrigen Klauseln dieser Allgemeine Verkaufsbedingungen oder Bedingungen des Vertrags nicht.
8.2. Die niederländische Version dieser Bedingungen ist der ursprüngliche Text. Im Falle der Auslegungschwierigkeiten hat die niederländische Version Priorität auf jeder möglicher anderen Version in einer anderen Sprache.

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

Article 1 – General
All offers and sales by VOGEL Import Export N.V. (hereinafter the "Seller") shall be regulated by the terms and conditions contained or referred to herein (hereinafter "Terms and Conditions"). By accepting an offer or placing an order, the client (hereinafter the "Buyer") accepts the Terms and Conditions, unless written derogation. Only the Terms and Conditions of the Seller are applicable, with exclusion of the terms and conditions from the Buyer, unless otherwise previously agreed upon in an agreement signed by both parties.

Article 2 – Price
All offers and informations concerning the price of each product are indicative and without liability. Statement of prices are receptive for revision until the time at which both parties enter into contract. Possible modifications cannot give rise to compensation nor termination of the agreement by the Buyer.

Article 3 – Delivery
3.1. Order confirmations delivery terms and other deadlines are estimates only and seller refuses any liability for missing those. Delay of the delivery cannot give rise to compensation, nor termination of the contract or order, in whole or in part. In the event the delivery is being prevented by force majeur or strongly being encumbered, the Seller has the right to either adapt the agreement to the circumstances or terminate the agreement. The Buyer waives his possible right for compensation of damages.
3.2. Our products our deemed to be sold, received and accepted in our stores, or a third party in case the products are directly shipped or transported from the third party to the Buyer. Delivery of the products is always charged to and the responsibility of the Buyer, even in the case of freight prepaid deliveries. The Buyer has the sole responsibility for deliveries towards any third party.
3.3. All descriptions and particulars of weights and dimensions issued by the Seller in catalogues, price lists, advertising matter, over the internet and forwarding specifications are by way of general descriptions and approximate only and shall not form part of any contract or give rise to any liability on the part of the seller.
3.4. In case of damage, incompleteness, mistake or any blemish, deficiency or flaw, the Buyer is obligated to refuse the products or accept them under reserve. Any query or dispute by the Buyer relating to the delivered products must be initiated in writing through registered letter within 5 working days from the delivery date with reference to the number of the invoice or, in the absence thereof, the shipment note. After this period of time the products are considered accepted.

Article 4 – Retention of title
The products shall, unless otherwise agreed, remain the property of the Seller until all amounts that Buyer owes to the Seller for the relevant products have been paid in full.
4.1 Until title to the products passes to the Buyer, the Buyer shall hold the products as the Seller's bailee and shall store or mark them so that they can at all times be identified as the Seller's property. Without prejudice to the Buyer's strict obligations under this condition, if the products are not so stored and marked the Seller shall acquire title in such property with which the products have been mixed as would represent the value of the products.
4.2 The Seller shall be entitled at any time before property passes to the Buyer to enter the Buyer's premises to repossess and move any of the products and in so doing shall be entitled to dismantle any Products from equipment or products to which they have been attached without being liable for any damage caused thereby whereupon the Buyer's right to use or deal in the products shall terminate.
4.3 Until property in the products passes to the Buyer, any proceeds of the sale of the products by the Buyer shall be held for the benefit of and in trust for the Seller.
4.4 The Seller shall be entitled to maintain an action for the price of any products notwithstanding that property in them has not passed to the Buyer.

Article 5 – Payment
5.1. Each invoice is payable in cash without discount unless otherwise previously agreed upon in a written statement.
5.2. Without prejudice to article 4.3., the Seller shall be entitled to charge interest on a day to day basis on any amount overdue for payment at the rate of 10%. The Buyer is this interest due in addition with a fixed compensation for damages of 15 % on the amount due of the invoice, without prejudice of the right to prove the actual damage incurred.
5.3. If the Buyer fails to fulfil any condition of its payment obligations, Seller may suspend performance and delivery. Any cost incurred by Seller in accordance with such suspension (including storage costs) shall be payable by Buyer. In the absence of payment on the due date, Seller may, at its option, suspend the transaction in respect to the portion of the products not delivered and work not yet performed. Buyer shall pay Seller its reasonable and proper suspension charges in the event of such suspension. If Buyer becomes bankrupt or insolvent, or if any proceeding is brought against Buyer, voluntarily or involuntarily, under the bankruptcy laws or any insolvency laws, Seller shall be entitled to terminate this agreement. Buyer shall pay Seller its reasonable and proper termination charges in the event of such termination.
5.4. Any query or dispute by the Buyer relating to an invoice must be initiated in writing through registered letter within 5 working days from the delivery date. In the absence of the receipt within this term, the Buyer expressly waives his rights and the invoice shall be considered accepted.
5.5. No query or dispute can liberate the Buyer from his obligation to fully pay the invoice on the due date.
5.6. The Seller reserves the right to deduct from any monies due or becoming due to the Seller from the Buyer monies owed by the Seller to the Buyer in respect of Products supplied or services rendered by the Buyer to the Seller and any other sums owed by the Seller to the Buyer. For the purposes of this condition, the Seller shall be deemed to include any affiliate of the Seller.

Article 6 – Limitation of liability
The total liability of Seller, on all claims of any kind, whether in contract, warranty, indemnity, tort (including negligence), strict liability, or otherwise, arising out of or related to these Terms and Conditions or the agreement or its performance or breach, or from use of any products shall not exceed the total price of the contract by which the products giving rise to the claim were sold to Buyer.

Article 7 – Applicable law
Any dispute arising out of or in connection with these Terms and Conditions or the agreement, including any question regarding its existence, validity or termination, that cannot be settled by negotiation of the parties shall be referred to and finally exclusively resolved by Belgian courts under Belgian law.

Article 8 – Validity
8.1. The invalidity, in whole or in part, of any of these Terms and Conditions or any provision of the agreement shall not affect the validity of the remainder of these Terms and Conditions or any provision of the agreement.
8.2. The Dutch version of these Terms and Conditions is the original text. In case of interpretation difficulties the Dutch version has priority on any other version in a different language.

IN ALLIANCE WITH NATURE. GUARANTEED. CERTIFIED. SUSTAINABLE.